

YAMAHA

PORTATONE

PSR-6

Owner's Guide
Spielanleitung
Mode d'emploi
Manual del Propietario

YAMAHA

Congratulations!

You are the proud owner of a Yamaha PortaTone. Your PortaTone is a high-quality musical instrument that incorporates advanced Yamaha digital technology and many versatile features. In order to obtain maximum performance and enjoyment from your PortaTone, we urge you to read this Owner's Guide thoroughly while trying out the various features described. Keep the Owner's Guide in a safe place for later reference.

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben gut gewählt!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines Yamaha-PortaTone. Das PortaTone ist ein hochwertiges Musikinstrument, das auf der Yamaha-Digitaltechnik basiert und eine vielseitige Funktionspalette bietet. Für optimales Leistungsverhalten des Geräts und damit größtmögliches Spielvergnügen empfiehlt sich eine gründliche Lektüre dieser Bedienungsanleitung bei gleichzeitigem Ausprobieren der verschiedenen Gerätefunktionen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bitte gut auf, damit Sie sie jederzeit zum Nachschlagen parat haben.

Félicitations!

Vous voici à présent le fier propriétaire d'un PortaTone de Yamaha. Votre PortaTone est un instrument de musique de haute qualité qui incorpore la technologie numérique de pointe de Yamaha, ainsi que de nombreuses fonctions pratiques. Afin de tirer le meilleur parti de votre PortaTone, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi tout en essayant ses diverses fonctions décrites. En outre, rangez ce mode d'emploi dans un endroit sûr, afin de vous y référer plus tard.

¡FELICIDADES!

Puede estar orgulloso de ser el propietario de un PortaTone Yamaha. Su PortaTone es un instrumento musical de alta calidad que incorpora la avanzada tecnología digital de Yamaha y muchas y versátiles características. Con el fin de obtener un máximo rendimiento y disfrute de su PortaTone, le sugerimos que lea esta Guía del propietario al mismo tiempo que prueba las diferentes características descritas. Mantenga esta Guía del propietario en un lugar seguro para su utilización posterior.

Contents

Before You Begin	1
1. Nomenclature	2
2. Playing Back the Demonstration Music	3
3. Using the Voice Bank & Rhythm Controls (Selecting Voices and Applying Effects/Using the Rhythm Section)	4
4. Adding Accompaniment (Single-finger Accompaniment/Fingered Accompaniment/Auto Chord Accompaniment/Auto Bass Accompaniment)	8
5. Using the Real-time Melody Memory	12
6. The Rear-panel Jacks	14
7. Optional Accessories	15
8. Taking Care of Your PortaTone	16
9. Specifications	16

INHALTSVERZEICHNIS

Vor Inbetriebnahme des Geräts	1
1. Bezeichnung der Bedienteile/Geräteaufschriften	2
2. Wiedergabe des Demostücks	3
3. Verwendung von Stimmenbank und Rhythmuswahltasten (Wahl von Stimmen und Auslösen von Effekten/Verwendung des Rhythmusteils)	4
4. Hinzufügen von Begleitung (Einfinger-Begleitung/Gespielte Begleitung/Auto-Akkordbegleitung/Auto-Baßbegleitung)	6
5. Verwendung des Echtzeit-Melodiespeichers	7
6. Anschlußbuchsen an der Geräterückseite	10
7. Sonderzubehör	12
8. Vorsichtsmaßnahmen	15
9. Technische Daten	23

Table des matières

Préparatifs	1
1. Nomenclature	2
2. Musique de démonstration	3
3. Utilisation de la banque de voix et des réglages du rythme (Sélection des voix et application des effets/Utilisation de la section du rythme)	4
4. Addition d'un accompagnement (Accompagnement à un seul doigt/Accompagnement à plusieurs doigts/Accompagnement d'accords automatique/Accompagnement de basses automatique)	8
5. Utilisation de la mémoire musicale en temps réel	12
6. Prises du panneau arrière	14
7. Accessoires en option	15
8. Entretien du PortaTone	16
9. Spécifications	16

Índice

Antes de empezar	1
1. Nomenclatura	2
2. Interpretación de la música de demostración	3
3. Utilización del banco de voces y de los controles de ritmo (Selección de voces y aplicación de efectos/Utilización de la sección de ritmos)	4
4. Añadiendo acompañamiento (Acompañamiento con un dedo/Acompañamiento con varios dedos/Acompañamiento automáticos de acordes/Acompañamiento automático de bajo)	8
5. Utilización de la memoria de melodías en tiempo real	12
6. Tomas del panel posterior	14
7. Accesorios opcionales	15
8. Cuidados de su PortaTone	16
9. Especificaciones	16

Before You Begin

Your PSR-6 will run either from batteries or an optional power adapter. Follow the instructions below according to the power source you intend to use.

Using Batteries

Six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent alkaline batteries (sold separately) must first be installed in the PSR-6 battery compartment.

1. Open the battery compartment cover located in the center of the instrument's bottom panel.
2. Insert the six batteries, being careful to follow the polarity markings on the inside of the compartment.
3. Replace the compartment cover, making sure that it locks firmly in place.

Vor Inbetriebnahme des Geräts

Das PSR-6 läßt sich mit Batterien oder einem als Zubehör erhältlichen Adapter betreiben. Beachten Sie die folgenden Anweisungen je nach der verwendeten Stromquelle.

Batteriebetrieb

Zunächst sind sechs 1,5-V-Monozellen oder entsprechende Alkali-Batterien (nicht mitgeliefert) in das Batteriefach des PSR-6 einzulegen.

1. Batteriefachdeckel in der Mitte der unteren Abdeckung des Instruments abnehmen.
2. Die sechs Batterien richtig gepolt einsetzen (Batteriefachmarkierungen beachten).
3. Batteriefachdeckel wieder aufsetzen und darauf achten, daß er fest einrastet.

Préparatifs

Le PSR-6 fonctionne soit sur piles, soit avec un adaptateur d'alimentation disponible en option. Suivre les instructions ci-dessous, en fonction de la source d'alimentation que l'on va utiliser.

Fonctionnement sur piles

Avant tout, installer six piles SUM-1 de 1,5 V, format D, R-20, ou des piles alcalines équivalentes (vendues séparément), dans le logement des piles du PSR-6.

1. Ouvrir le couvercle du logement des piles, situé au centre du fond du PSR-6.
2. Insérer les six piles en veillant à respecter l'agencement des polarités, indiqué à l'intérieur du logement.
3. Remettre le couvercle en place en veillant à ce qu'il s'emboîte parfaitement.

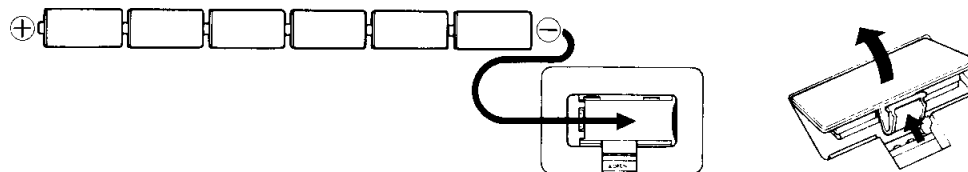
Antes de empezar

Su PSR-6 funcionará bien con pilas o bien con un adaptador opcional de alimentación. Siga las instrucciones que se dan abajo de acuerdo con la fuente de alimentación que desee utilizar.

Utilización de las pilas

Primero se deben instalar seis pilas alcalinas R-20 ó su equivalente de 1,5V SUM-1, tamaño "D" (vendidas separadamente) en el compartimiento de las pilas del PSR-6.

1. Abra la cubierta del compartimiento de las pilas que se encuentra localizado en el centro del panel inferior del instrumento.
2. Inserte las seis pilas, teniendo en cuenta las marcas de polaridad que se encuentran en el interior del compartimiento.
3. Vuelva a colocar la cubierta del compartimiento, asegurándose de que se adapte firmemente en su lugar.



Caution:

1. When the batteries run down, replace them with a complete set of six new batteries. NEVER mix old and new batteries.
2. To prevent possible damage due to battery leakage, remove the batteries from the instrument if it is not to be used for an extended period of time.

Using an Optional Power Adaptor

For AC Mains Power

Use ONLY a Yamaha PA-1, PA-4 or PA-40 AC Adaptor to power your instrument from the AC mains. Refer to "Rear-panel Jacks" on page 14 for more details.

For Car Battery Power

The Yamaha CA-1 Car Battery Adaptor plugs into your car cigarette lighter socket, providing power to your instrument from the car battery. Refer to "Rear-panel Jacks" on page 14 for more details.

Remove the Protective Film

Before using your instrument, please remove the protective film covering the VOICE NO./TEMPO LED display.

Vorsicht:

1. Erschöpfte Batterien stets als Satz gegen neue austauschen und KEINESFALLS verbrauchte und frische Batterien gleichzeitig verwenden.
2. Bei längerem Nichtgebrauch des Instruments die Batterien herausnehmen, damit nicht durch eventuell auslaufenden Elektrolyt Schäden entstehen.

Adapterbetrieb

Stromversorgung über Netzadapter

Zur Stromversorgung über das öffentliche Netz dürfen nur die Yamaha-Netzadapter PA-1 oder PA-4 verwendet werden. Weitere Einzelheiten hierzu siehe Seite 14 in Abschnitt "Anschlußbuchsen an der Geräterückseite".

Stromversorgung über Autobatterieadapter

Der Autobatterieadapter CA-1 von Yamaha läßt sich mit dem Zigarettenanzünder im Wagen verbinden, so daß Sie das PSR-6 über die Fahrzeugbatterie betreiben können. Weitere Einzelheiten hierzu siehe Seite 14 in Abschnitt "Anschlußbuchsen an der Geräterückseite".

Entfernen des Schutzfilms

Vor dem Spielen des Instruments sollten Sie den Schutzfilm vom LED-Display für Stimmen und Tempoanzeige (VOICE NO./TEMPO) entfernen.

Attention:

1. Lorsque les piles s'épuisent, les remplacer toutes les six à la fois. Ne JAMAIS mélanger des piles neuves avec des piles usagées.
2. Pour éviter tout dommage éventuel dû à une fuite des piles, les retirer de l'instrument s'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.

Fonctionnement avec un adaptateur d'alimentation en option

Pour alimentation secteur

Utiliser EXCLUSIVEMENT un adaptateur d'alimentation secteur Yamaha PA-1 ou PA-4 pour faire fonctionner le PSR-6 sur le courant secteur. Pour plus de détails, se reporter au chapitre "Prises du panneau arrière", page 14.

Fonctionnement sur batterie de voiture

L'adaptateur de batterie de voiture Yamaha CA-1 se branche sur la douille de l'allumecigare et alimente l'instrument par la batterie de voiture. Pour plus de détails, se reporter au chapitre "Prises du panneau arrière", page 14.

Enlever le film protecteur

Avant d'utiliser l'instrument, prière d'enlever le film plastique qui protège l'affichage à DEL VOICE NO./TEMPO.

Precaución:

1. Cuando las pilas se gasten, reemplácelas con un juego completo de seis pilas nuevas. NUNCA mezcle las pilas viejas y las nuevas.
2. Para evitar que se produzcan posibles daños debido a una fuga de las pilas, extraígalas del instrumento cuando no lo vaya a utilizar durante un período de tiempo prolongado.

Utilización de un adaptador opcional de alimentación

Para la red de alimentación de CA

Utilice SOLO los adaptadores de CA Yamaha PA-1 ó PA-4 para conectar su instrumento a la red de alimentación de CA. Para más detalles consulte la sección de las "Tomas del panel posterior" que se encuentra en la página 14.

Para la batería de un automóvil

El adaptador para la batería de un automóvil CA-1 Yamaha se puede enchufar en el receptáculo del encendedor de cigarrillos del automóvil, suministrando de esta manera la energía suficiente para el funcionamiento de su instrumento desde la batería del automóvil. Para más detalles consulte la sección de las "Tomas del panel posterior" que se encuentra en la página 14.

Extraiga la película protectora

Antes de utilizar su instrumento, extraiga por favor la película protectora que cubre la visualización VOICE NO./TEMPO LED.

Playing Back the Demonstration Music

To give you an idea of the PSR-6's sophisticated capabilities, it is programmed with a demonstration tune—"Spring Song" (Frühlingslied)—which plays automatically while demonstrating a number of the instrument's voices.

1. Switch ON

Slide the POWER switch ① to the ON position. The VOICE NO./TEMPO display ⑬ will light when the power is ON.

Wiedergabe des Demostücks

Damit Sie eine Vorstellung von den raffinierten Funktionen und Eigenschaften des PSR-6 bekommen, ist schon ein Musikstück ("Frühlingslied") einprogrammiert, das automatisch abgespielt wird und dabei eine Reihe von Instrumentenstimmen vorführt.

1. Stromversorgung einschalten.

Den POWER-Schalter ① auf ON stellen. Hierauf leuchtet das LED-Display für Stimmennummer/Tempo und Takt ⑬ auf.

Musique de démonstration

Pour avoir une idée des possibilités raffinées du PSR-6, celui-ci a été programmé avec un air de démonstration "Le chant du Printemps" (Frühlingslied) qui s'exécute automatiquement tout en démontrant quelques voix instrumentales.

1. Mettre l'appareil sous tension

Glisser l'interrupteur POWER ① sur la position ON. Lors de la mise sous tension, l'affichage VOICE NO./TEMPO ⑬ s'allume.

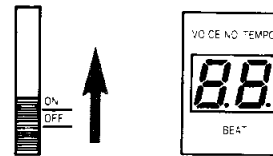
Interpretación de la música de demostración

Para darle una idea de las sofisticadas características del PSR-6, se ha programado con una canción de demostración "Canción de primavera" ("Frühlingslied") que se interpreta automáticamente cuando se presiona uno de los números de las voces de instrumentos.

1. Conexión

Deslice el interruptor POWER ① hacia la posición ON. La visualización de VOICE NO./TEMPO ⑬ se activará cuando se conecte la alimentación.

POWER



2. Set an Initial Volume Level

Slide the MASTER VOLUME control ② to a position about half way between the "MIN" and "MAX" settings. You can set this control for the most comfortable volume level after playback begins.

2. Anfangslautstärke einstellen.

Den MASTER VOLUME-Regler ② auf eine Position ungefähr in der Mitte zwischen "MIN" und "MAX" stellen. Nach dem Beginn der Wiedergabe läßt sich dann mit diesem Regler die Lautstärke nach Wunsch einstellen.

2. Régler le niveau de l'intensité sonore initial.

Glisser le réglage MASTER VOLUME ② à mi-chemin entre les positions "MIN" et "MAX". Il est possible d'ajuster ce réglage à un niveau d'écoute confortable après que la lecture a commencé.

2. Ajuste de un nivel de volumen inicial

Deslice el control MASTER VOLUME ② hacia una posición situada a la mitad entre los ajustes "MIN" y "MAX". Este control se puede ajustar en un nivel de volumen más agradable una vez haya comenzado la interpretación.

MASTER VOLUME



3. Press the DEMONSTRATION Button

The demonstration music will begin playing as soon as you press the DEMONSTRATION button ⑫. The demonstration will play continuously, providing samples of different voices until the DEMONSTRATION button ⑫ is pressed a second time.

3. DEMONSTRATION-Taste drücken

Sobald die DEMONSTRATION-Taste ⑫ gedrückt wird, setzt die Wiedergabe des Demostücks ein. Das Musikstück wird kontinuierlich abgespielt und bringt dabei Beispiele für verschiedene Instrumentenstimmen zu Gehör, bis die DEMONSTRATION-Taste ⑫ erneut gedrückt wird.

3. Appuyer sur la touche DEMONSTRATION

La musique de démonstration s'exécute aussitôt que la touche DEMONSTRATION ⑫ est enfoncée. Cette musique s'exécute sans s'interrompre, offrant des échantillons de plusieurs voix, jusqu'à ce que la touche DEMONSTRATION ⑫ soit de nouveau enfoncée.

3. Presione el Botón DEMONSTRATION.

La música de demostración empezará a sonar inmediatamente después de que presione el botón DEMONSTRATION ⑫. La demostración se interpretará continuamente, dando ejemplos de diferentes voces, hasta que el botón DEMONSTRATION ⑫ se presione por segunda vez.



- The demonstration music can also be stopped by pressing the SYNC. START ⑦ or START/STOP button ⑧.
- The rhythm pattern can be changed at any time simply by pressing the 8 BEAT, 16 BEAT, COUNTRY, SAMBA, BOSSANOVA, DISCO or MARCH rhythm selectors (SWING, 12 BEAT and WALTZ cannot be used because their 3-beat rhythms do not match the demonstration piece).
- The playback tempo of the demonstration piece can be varied using the TEMPO controls ⑨.
- The PSR-6 randomly selects a new voice for each phrase of the demonstration piece.

Note:

1. The demonstration cannot be started while the PSR-6 MELODY MEMORY feature is in operation.
2. No sound will be produced by playing the keyboard during demonstration playback.

- Das Demostück läßt sich auch durch Drücken der SYN. START-Taste ⑦ oder der START/STOP-Taste ⑧ anhalten.
- Der Rhythmus läßt sich jederzeit einfach durch Drücken einer der Rhythmuswahltasten 8 BEAT, 16 BEAT, COUNTRY, SAMBA, BOSSANOVA, DISCO oder MARCH verändern (SWING, 12 BEAT und WALTZ können nicht gewählt werden, weil ihre dreitaktigen Rhythmen nicht zum Demostück passen.)
- Das Wiedergabetempo des Demostücks kann mit den TEMPO-Einstelltasten ⑨ variiert werden.
- Das PSR-6 wählt für jede Phrase des Demostücks eine neue Stimme in zufälliger Reihenfolge.

Hinweise:

1. Bei aktivierter Melodiespeicher-Funktion kann das Demostück nicht gestartet werden.
2. Während der Wiedergabe des Demostücks ist das Manual funktionslos.

- La musique de démonstration peut aussi être arrêtée par poussée sur la touche SYNC. START ⑦ ou START/STOP ⑧.
- Le motif rythmique peut être modifié à tout moment, simplement en appuyant sur les sélecteurs du rythme 8 BEAT, 16 BEAT, COUNTRY, SAMBA, BOSSANOVA, DISCO ou MARCH (SWING, 12 BEAT et WALTZ ne peuvent être utilisés, car leur rythme à trois temps ne correspond pas à celui de la musique de démonstration).
- Le tempo de la musique de démonstration peut être modifié par les réglages TEMPO ⑨.
- Le PSR-6 choisit au hasard une nouvelle voix pour chaque phrase de la musique de démonstration.

Remarques:

1. La démonstration ne peut commencer tant que la fonction MELODY MEMORY du PSR-6 est en service.
2. Pendant la lecture de la musique de démonstration, aucun son ne peut retentir du clavier.

- La música de demostración también se puede detener presionando los botones SYNC. START ⑦ o START/STOP ⑧.
- El patrón de ritmo se puede cambiar en cualquier momento, presionando simplemente los selectores de ritmos 8 BEAT, 16 BEAT, COUNTRY, SAMBA, BOSSANOVA, DISCO o MARCH (SWING, 12 BEAT y WALTZ no se pueden utilizar debido a que sus ritmos de 3 tiempos no se adaptan a la pieza de demostración.)
- El tempo de reproducción de la pieza de demostración se puede cambiar utilizando los controles de TEMPO ⑨.
- El PSR-6 selecciona aleatoriamente una nueva voz para cada una de las frases de la pieza de demostración.

Nota:

1. La demostración no podrá ser iniciada mientras la característica de MELODY MEMORY del PSR-6 esté en operación.
2. No se producirá sonido alguno cuando se toque el teclado durante la reproducción de la demostración.

3

Using the Voice Bank & Rhythm Controls

Selecting Voices and Applying Effects

1. Select a Voice

Choose a voice shown on the Voice Chart ⑪ then enter its number using the numbered VOICE BANK SELECTOR ⑭ buttons. To select PIPE ORGAN 2 (number 12), for example, first press "1" and then "2." The number "12" should then be displayed on the VOICE NO./TEMPO display ⑬.

Verwendung von Stimmenbank und Rhythmuswahltasten

Wahl von Stimmen und Auslösen von Effekten

1. Wahl einer Stimme

Eine der auf der Stimmmentabelle ⑪ angegebenen Stimmen wählen und die zugehörige Nummer mit Hilfe der VOICE BANK-Tasten ⑭ eingeben. Zur Wahl von PIPE ORGAN 2 (Nummer 12) z.B. ist zunächst "1" und dann "2" zu drücken, worauf auf dem VOICE NO./TEMPO-Display ⑬ die Nummer "12" erscheinen muß.

Utilisation de la banque de voix et des réglages du rythme

Sélection des voix et application des effets

1. Choisir une voix

Choisir une voix indiquée dans le tableau des voix ⑪, puis entrer son numéro à l'aide des touches numériques de VOICE BANK SELECTOR ⑭. Par exemple, pour sélectionner PIPE ORGAN 2 (n° 12), appuyer tout d'abord sur la touche "1" puis sur la touche "2". Le numéro "12" apparaît alors sur l'affichage VOICE NO./TEMPO ⑬.

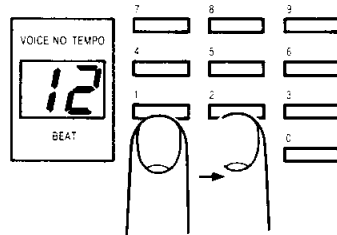
Utilización del banco de voces y de los controles de ritmo

Selección de voces y aplicación de efectos

1. Selección de una voz

Escoja una voz de entre las que se muestran en el gráfico de voces ⑪ luego introduzca su número utilizando los botones numerados de VOICE BANK SELECTOR ⑭. Por ejemplo, para seleccionar el órgano de tubos 2 (PIPE ORGAN 2) (número 12), primero presione "1" y luego "2". El número "12" debe visualizarse en la visualización de VOICE NO./TEMPO ⑬.

VOICE BANK SELECTOR



00 PIANO 1
01 PIANO 2
02 HONKY-TONK PIANO
03 ELECTRIC PIANO 1
04 ELECTRIC PIANO 2
05 HARPS CHORD 1
06 HARPS CHORD 2
07 HARPS CHORD 3
08 HONKY-TONK CLARINET
09 GLASS CELESTA
10 REED ORGAN
11 PIPE ORGAN 1
12 PIPE ORGAN 2
13 ELECTRONIC ORGAN 1
14 ELECTRONIC ORGAN 2
15 JAZZ ORGAN
16 ACCORDION
17 VIBES
18 MARIMBA 1
19 MARIMBA 2

20 TRUMPET
21 MUTE TRUMPET
22 TROMBONE
23 SOFT TROMBONE
24 HORN
25 ALP HORN
26 TUBA
27 BRASS ENSEMBLE 1
28 BRASS ENSEMBLE 2
29 BRASS ENSEMBLE 3
30 FLUTE
31 PANFLUTE
32 PICCOLO
33 CLARINET
34 BASS CLARINET
35 OBOE
36 BASSOON
37 SAXOPHONE
38 BAGPIPE
39 WOODWINDS

40 VIOLIN 1
41 VIOLIN 2
42 CELLO
43 STRINGS
44 ELECTRIC BASS
45 SLAP BASS
46 UPRIGHT BASS
47 SYNTH BASS
48 BANJO
49 MANDOLIN
50 CLASSIC GUITAR
51 JAZZ GUITAR
52 FOLK GUITAR
53 STEEL GUITAR
54 UKULELE
55 KOTO
56 SHAMISEN
57 HARP
58 HARMONICA
59 MUSIC BOX

60 BRASS & MARIMBA
61 FLUTE & HARPSICHORD
62 OBOE & VIBRAPHONE
63 CLARINET & HARP
64 VIOLIN & STEEL DRUM
65 HANDSAW
66 SYNTH BRASS
67 METALLIC SYNTH
68 SINE WAVE
69 REVERSE
70 SYNTH VOX 1
71 SYNTH VOX 2
72 SYNTH VOX 3
73 WHISPER
74 WHISTLE
75 GURGLE
76 BUBBLE
77 RAINDROP
78 POPCORN
79 DRIP

80 DOG BARK
81 DUCK
82 BABY DOLL
83 TELEPHONE BELL
84 EMERGENCY ALARM
85 LEAF SPRING
86 COME
87 FIREWORKS
88 CRYSTAL
89 GHOST
90 HAND BELL
91 CHIMES
92 BELL
93 STEEL DRUM
94 COWBELL
95 ELECTRONIC TOM 1
96 ELECTRONIC TOM 2
97 SNARE DRUM
98 MACHINE GUN
99 WAVE

- When the power is initially turned ON, the PIANO 1 voice is automatically selected and its number ("00") is shown on the VOICE NO./TEMPO display ⑬.

2. Play the Voice & Adjust the Volume

The selected voice can now be played on the instrument's keyboard. Adjust the MASTER VOLUME control ② while playing to set the desired volume level.

- Beim Einschalten des Instruments wird automatisch die Stimme PIANO 1 abgerufen, worauf die zugehörige Nummer („00“) auf dem VOICE No./TEMPO-Display ⑬ auftaucht.

2. Wiedergabe der Instrumentenstimme und Einstellen der Lautstärke

Die gewählte Stimme kann nun über das Manual gespielt werden. Während des Spiels mit dem MASTER VOLUME-Regler ② die gewünschte Lautstärke einstellen.

- A la première mise sous tension, la voix PIANO 1 est automatiquement choisie et son numéro ("00") apparaît sur l'affichage VOICE NO./TEMPO ⑬.

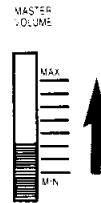
2. Reproduire la voix et ajuster l'intensité sonore

La voix sélectionnée peut à présent être reproduite sur le clavier de l'instrument. Ajuster le réglage MASTER VOLUME ② tout en jouant, afin de régler l'intensité sonore souhaitée.

- Cuando la alimentación se conecte inicialmente, se seleccionará automáticamente la voz PIANO 1 y su número ("00") se mostrará en la visualización VOICE NO./TEMPO ⑬.

2. Interpretación de una voz y ajuste del volumen

Ahora se podrá interpretar la voz seleccionada en el teclado del instrumento. Ajuste el control MASTER VOLUME ② mientras está efectuando la interpretación para conseguir el nivel de volumen deseado.



- With most voices up to 9 notes can be played simultaneously. Some voices—HONKY-TONK PIANO, for example—actually produce 2 notes for every single key played, and therefore only 4 notes can be played simultaneously on the keyboard.
- The Rhythm and Auto Bass Chord features of this instrument use 3 and 4 of the available notes, respectively. Thus, when Rhythm and Auto Bass Chord are used at the same time (3 notes + 4 notes = 7 notes), 2 notes or 1 note, depending on the selected voice, will be available for playing melody on the keyboard.

- Bei den meisten Stimmen können bis zu 9 Töne gleichzeitig gespielt werden. Einige Stimmen—beispielsweise HONKY-TONK PIANO—erzeugen tatsächlich zwei Töne bei jedem Tastenanschlag, weshalb diese Stimmen nur 4 simultane Noten erzeugen können.
- Bei den Rhythmus- und Auto-Begleitungsfunktionen des PSR-6 werden 3 bzw. 4 der verfügbaren Töne verwendet. Wenn daher Rhythmus- und Auto-Begleitungsfunktion gleichzeitig aktiviert sind (3 Töne + 4 Töne = 7 Töne) stehen je nach gewählter Stimme nur eine oder zwei simultane Noten zum Spielen auf dem Manual zur Verfügung.

- La plupart des voix permettent de jouer jusqu'à 9 notes à la fois. Certaines voix, comme HONKY-TONK PIANO, par exemple, produisent en réalité 2 notes pour toute note individuelle jouée et par conséquent, 4 notes seulement peuvent être jouées simultanément sur le clavier.
- Le rythme et l'accompagnement automatique de cet instrument utilisent respectivement 3 et 4 des notes disponibles. De cette façon, lorsque le rythme et l'accompagnement automatique sont utilisés en même temps (3 notes + 4 notes = 7 notes), 2 notes, ou 1 note, en fonction de la voix choisie, reste disponible pour jouer la mélodie sur le clavier.

- Con la mayoría de las voces se pueden interpretar 9 notas simultáneamente. Algunas voces (por ejemplo, HONKY-TONK PIANO) producen 2 notas por cada una de las teclas presionadas, por lo que sólo se podrán interpretar 4 notas simultáneamente en el teclado.
- Las características de ritmo y de acompañamiento automático de este instrumento utilizan respectivamente 3 de las 4 notas disponibles. De este modo, cuando el ritmo y el acompañamiento automático se utilizan al mismo tiempo (3 notas + 4 notas = 7 notas), habrá 2 notas ó 1 nota disponibles, dependiendo de la voz seleccionada, para interpretar una melodía con el teclado.

3. Adding Effects

Sustain: Press the SUSTAIN button ⑮ once and notes played on the keyboard will decay gradually after you lift your fingers from the keys. Press the SUSTAIN button ⑮ a second time to turn the sustain effect off.

3. Auslösen von Effekten

Sustain: Durch einmaliges Drücken der SUSTAIN-Taste ⑮ halten die angeschlagenen Noten allmählich aus, nachdem die Tasten freigegeben worden sind. Der SUSTAIN-Effekt läßt sich durch erneutes Drücken der SUSTAIN-Taste ⑮ ausschalten.

3. Ajout d'effets

Soutien: Appuyer sur la touche SUSTAIN ⑮ et les notes jouées sur le clavier s'atténuent graduellement après que les doigts ont quitté les touches. Appuyer de nouveau sur la touche SUSTAIN ⑮ pour couper l'effet de soutien.

3. Adición de efectos

Sostenido: Presione el botón SUSTAIN ⑮ una vez y las notas interpretadas en el teclado disminuirán gradualmente una vez eleve sus dedos de las teclas. Presione el botón SUSTAIN ⑮ por una segunda vez para desactivar el efecto de sostenido.



Vibrato: Press the VIBRATO button ⑯ once and a gentle "waving" effect will be applied to notes played on the keyboard. Press the VIBRATO button ⑯ a second time to turn the vibrato effect off.

Vibrato: Durch einmaliges Drücken der VIBRATO-Taste ⑯ erklingen die auf dem Manual gespielten Noten mit einem sanften "Zittereffekt". Der Vibratoeffekt läßt sich durch erneutes Drücken der VIBRATO-Taste ⑯ ausschalten.

Vibrato: Appuyer sur la touche VIBRATO ⑯ et un effet de légère ondulation affecte les notes jouées sur le clavier. Appuyer de nouveau sur la touche VIBRATO ⑯ pour couper l'effet de vibrato.

Vibrato: Presione el botón VIBRATO ⑯ una vez para que se aplique un amable efecto de "ondulación" a las notas interpretadas en el teclado. Presione el botón VIBRATO ⑯ por una segunda vez para desactivar el efecto de vibrato.



Using the Rhythm Section

1. Select a Rhythm

Press the RHYTHM SELECTOR button ⑤ for the type of rhythm you intend to use.

Verwendung des Rhythmusteils

1. Rhythmuswahl

Mit der entsprechenden RHYTHM SELECTOR-Taste ⑤ die gewünschte Rhythmusart aufrufen.

Utilisation de la section du rythme

1. Choisir un rythme

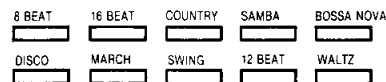
Appuyer sur le RHYTHM SELECTOR ⑤ pour sélectionner le type de rythme souhaité.

Utilización de la sección de ritmos

1. Seleccione un ritmo

Presione el botón RHYTHM SELECTOR ⑤ para obtener el tipo de ritmo que desea utilizar.

RHYTHM SELECTOR



• When the power is initially turned ON, the 8 BEAT rhythm is automatically selected.

2. Start the Rhythm

Press the START/STOP button ⑧ to start the selected rhythm immediately, or press the SYNC. START button ⑦ if you want the rhythm to start when you play the first note on the keyboard. If you use the SYNC. START button, the rhythm will start as soon as you play any of the 19 lowest keys on the keyboard (up to F₂).

• Beim Einschalten des Instruments wird automatisch der Rhythmus 8 BEAT aktiviert.

2. Starten des Rhythmus

Zum unmittelbaren Starten des gewählten Rhythmus die START/STOP-Taste ⑧ drücken. Soll der Rhythmus jedoch gleichzeitig mit Anschlagen der ersten Note einsetzen, muß man nur die SYNC. START-Taste ⑦ antippen. In diesem Fall setzt der Rhythmus ein, wenn eine der 19 tiefsten Tasten (bis zu F₂) angeschlagen wird.

• Lors de la première mise sous tension, le rythme 8 BEAT est choisi automatiquement.

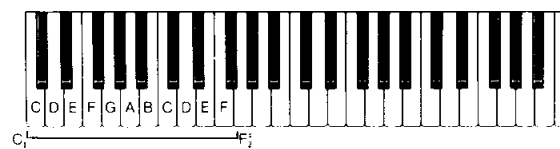
2. Lancer le rythme

Appuyer sur la touche START/STOP ⑧ pour lancer immédiatement le rythme sélectionné, ou appuyer sur la touche SYNC. START ⑦ si l'on veut lancer le rythme dès que l'on joue une note sur le clavier. Si l'on utilise la touche SYNC. START, le rythme va commencer aussitôt que l'on joue une des 19 touches inférieures du clavier (jusqu'à F₂).

• Cuando la alimentación se conecta inicialmente, se seleccionará automáticamente el ritmo 8 BEAT.

2. Inicio de un ritmo

Presione el botón START/STOP ⑧ para iniciar el ritmo seleccionado inmediatamente, o presione el botón SYNC. START ⑦ si desea que el ritmo empiece en el momento en que interpreta la primera nota en el teclado. Si utiliza el botón SYNC. START, el ritmo se iniciará tan pronto como interprete cualquiera de las 19 teclas inferiores del teclado (hasta F₂).



3. Adjust the Rhythm Volume

Use the ACCOMP. VOLUME control ③ to adjust the volume of the rhythm sound in relation to the melody (notes played on the keyboard).

3. Einstellen der Rhythmuslautstärke

Die Lautstärke des gewählten Rhythmus mit dem ACCOMP. VOLUME-Regler ③ an die Lautstärke der gespielten Melodie (auf dem Manual gespielte Noten) anpassen.

3. Ajuster l'intensité sonore du rythme

Utiliser le réglage ACCOMP. VOLUME ③ pour ajuster l'intensité sonore du rythme, en relation avec la mélodie, c'est-à-dire, les notes jouées sur le clavier.

3. Ajuste del volume del ritmo

Utilice el control ACCOMP. VOLUME ③ para ajustar el volumen del sonido del ritmo en relación con la melodía (notas interpretadas en el teclado).

ACCOMP.
VOLUME



4. Adjust the Tempo

Use the TEMPO controls ⑨ to adjust the speed (tempo) of the rhythm. Pressing the (▼) button decreases the tempo, and pressing the (▲) button increases the tempo.

4. Einstellen des Tempos

Die Geschwindigkeit (das Tempo) des gewählten Rhythmus mit den TEMPO-Einstelltasten ⑨ festlegen. Durch Drücken der Taste (▼) verringert sich das Tempo, während die Taste (▲) es dagegen steigert.

4. Ajuster le tempo

Utiliser les réglages TEMPO ⑨ pour ajuster la vitesse (le tempo) du rythme. Une poussée sur la touche (▼) ralentit le tempo, tandis qu'une poussée sur la touche (▲) l'accélère.

4. Ajuste del tempo

Utilice los controles de TEMPO ⑨ para ajustar la velocidad (tempo) del ritmo. Al presionar el botón (▼) el tempo disminuye, y al presionar el botón (▲) el tempo aumenta.

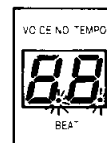


- The tempo setting range is from 01 to 31 ("01" is the slowest, and "31" the fastest tempo), and the selected setting is shown on the VOICE./TEMPO display ⑬ while you operate the TEMPO controls ⑨.
- A "standard tempo" (120 beats per minute) is produced by a tempo setting of "16." This tempo setting is automatically selected when the power is initially turned ON. The standard tempo setting of "16" can be immediately recalled at any time by pressing both TEMPO controls ⑨ at the same time.
- The two LED dots at the bottom of the VOICE NO./TEMPO display ⑬ provide a visual indication of tempo. The leftmost dot flashes on the first beat of every measure, and the rightmost dot flashes on the remaining beats.

- Das Tempo läßt sich in einem Bereich von 01 bis 31 einstellen („01“ ist dem langsamsten und „31“ dem schnellsten Tempo zugeordnet). Der gewählte Tempowert wird bei Betätigen der TEMPO-Einstelltasten ⑨ auf dem VOICE NO./TEMPO-Display ⑬ dargestellt.
- Ein „Standardtempo“ von 120 Takten pro Minute ist dem Einstellwert „16“ zugeordnet. Diese Tempoeinstellung wird automatisch beim Einschalten des Instruments geladen. Das Tempo läßt sich jederzeit durch gleichzeitiges Drücken beider TEMPO-Einstelltasten ⑨ auf diesen Standardwert rückstellen.
- Die beiden Leuchtdioden im unteren Teil des VOICE NO./TEMPO-Displays ⑬ geben die gewählte Tempoeinstellung optisch wieder. Die linke Leuchtdiode blinkt am ersten Taktschlag jedes Takts auf, während die rechte die übrigen Taktschläge anzeigt.

- La plage de réglage du tempo s'étale de 01 à 31, "01" étant le tempo le plus lent et "31", le plus rapide. Le réglage choisi apparaît sur l'affichage VOICE NO./TEMPO ⑬ pendant que l'on manipule les réglages TEMPO ⑨.
- Un "tempo standard" (120 battements par minute) est produit par le réglage de tempo "16". Ce réglage est choisi automatiquement lors de la première mise sous tension. Ce tempo standard peut être rappelé à tout moment, en appuyant simultanément sur les deux réglages TEMPO ⑨.
- Les deux DEL, au bas de l'affichage VOICE NO./TEMPO ⑬ donnent une indication visuelle du tempo. Le point gauche clignote sur le premier battement de chaque mesure, tandis que le point droit clignote sur les battements restants.

- El margen de ajuste del tempo es de 01 a 31 ("01" es el más lento, y "31" es el más rápido), el ajuste seleccionado se mostrará en la visualización de VOICE NO./TEMPO ⑬ mientras esté operando los controles de TEMPO ⑨.
- El "tempo estándar" (120 tiempos por minuto) se obtiene ajustando el tempo en "16". Este ajuste de tempo se selecciona automáticamente cuando se conecta inicialmente la alimentación. El ajuste estándar del tempo "16" puede obtenerse inmediatamente en cualquier momento presionando al mismo tiempo ambos controles de TEMPO ⑨.
- Los dos indicadores LED que se encuentran en la parte inferior de la visualización de VOICE NO./TEMPO ⑬ proveen una indicación visual del tempo. El indicador situado más hacia la izquierda parpadea en el primer tiempo de cada compás, y el indicador situado más hacia la derecha parpadea en los tiempos restantes.



5. Stop the Rhythm

Press the START/STOP button ⑧ a second time to stop the rhythm.

5. Stoppen des Rhythmus

Durch erneutes Drücken der START/STOP-Taste ⑧ den Rhythmus stoppen.

5. Arrêter le rythme

Appuyer une deuxième fois sur la touche START/STOP ⑧ pour arrêter le rythme.

5. Detención del ritmo

Para detener el ritmo presione por segunda vez el botón START/STOP ⑧.



6. Adding Fill-ins

To add a one-measure fill-in (rhythm variation) at any time while the rhythm is playing, press the FILL IN button ⑥.

- A one-measure rhythm introduction can be produced by pressing the FILL IN button ⑥ before pressing the SYNC. START button ⑦, and then starting the rhythm by playing any of the 19 lowest keys on the keyboard.

6. Einfügen von Fill-Ins

Durch Drücken der FILL IN-Taste ⑥ läßt sich jederzeit ein Fill-In (Rhythmusvariation) über einen Takt während der Rhythmuswiedergabe einfügen.

- Zum Voransetzen eines eintaktigen Auftakts die FILL IN-Taste ⑥ vor der SYNC. START-Taste ⑦ drücken und dann den Rhythmus durch Anschlagen einer der 19 tiefsten Tasten auslösen.

6. Ajout de motifs de remplissage

Pour ajouter, à tout moment, un remplissage d'une mesure (variation du rythme) pendant que le rythme retentit, appuyer sur la touche FILL IN ⑥.

- Une introduction rythmique d'une mesure peut être reproduite en appuyant sur la touche FILL IN ⑥ avant d'appuyer sur la touche SYNC. START ⑦, puis en lançant le rythme par une des 19 touches inférieures du clavier.

6. Adición de relleno

Para añadir el relleno de un compás (variación de ritmo) en cualquier momento durante la interpretación del ritmo, presione el botón FILL IN ⑥.

- La introducción de un ritmo de un compás se puede producir presionando el botón FILL IN ⑥ antes de presionar el botón SYNC. START ⑦ y luego iniciando el ritmo mediante una cualquiera de las 19 teclas inferiores del teclado.



4

Adding Accompaniment

Auto Bass Chord section

The PSR-6 includes a sophisticated auto-accompaniment system that can provide automated rhythm and chordal backing in a number of ways.

Single-finger Accompaniment

SINGLE FINGER accompaniment makes it simple to produce accompaniment using major, seventh, minor and minor-seventh chords by pressing a minimum number of keys in the Auto Bass Chord Key ⑱ section of the keyboard.

Hinzufügen von Begleitung

Baß-Akkord-Automatik

Das PSR-6 verfügt über ein ausgefeiltes Auto-Begleitungssystem, das in vielfältiger Weise eine automatische Rhythmus- und Akkordbegleitung ermöglicht.

Einfinger-Begleitung

Mit der Einfinger-Begleitung lassen sich auf einfache Weise durch Drücken von maximal drei Tasten des Tastenfelds Auto-Bass-Chord ⑱ komplette Dur-, Septimen-, Moll- und Moll-Septimenakkorde erzeugen.

Addition d'un accompagnement

Section des accords de basses automatiques

Le PSR-6 inclut un système d'accompagnement automatique raffiné qui offre un rythme automatisé et un soutien en accords aux nombreuses variantes.

Accompagnement à un seul doigt

L'accompagnement "SINGLE FINGER" facilite la création d'un accompagnement qui utilise des accords majeur, de septième, mineur et mineur-septième en appuyant sur un minimum de touches, dans la section des touches Auto-Bass-Chord ⑱ du clavier.

Añadiendo acompañamiento

Sección de Acorde y Bajo Automático

El PSR-6 incluye un sofisticado sistema de acompañamiento automático que puede proveer ritmos automatizados y fondos de acordes de maneras diferentes.

Acompañamiento con un dedo

El acompañamiento con un dedo (SINGEL FINGER) puede producir de una manera simple un acompañamiento utilizando acordes mayores, de séptima, menores y menores de séptima presionando un número mínimo de teclas de la sección Auto-Bass-Chord ⑱ del teclado.

1. Select the SINGLE FINGER Mode

Slide the AUTO BASS CHORD selector ④ to the SINGLE FINGER position.

1. Wahl der Einfinger-Betriebsart

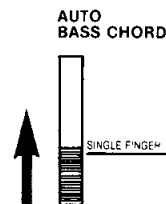
Den AUTO BASS CHORD-Schalter ④ auf Stellung SINGLE FINGER schieben.

1. Choisir le mode SINGLE FINGER

Glisser le sélecteur AUTO BASS CHORD ④ sur la position SINGLE FINGER.

1. Selección del modo SINGLE FINGER

Deslice el selector AUTO BASS CHORD ④ hacia la posición SINGLE FINGER.



2. Select a Rhythm

Press the RHYTHM SELECTOR button ⑤ for the rhythm you intend to use, then press either the START/STOP button ⑧ or the SYNC. START button ⑦. If you press the START/STOP button ⑧, the rhythm will begin playing immediately without chordal accompaniment.

2. Rhythmuswahl

Mit den RHYTHM SELECTOR-Tasten ⑤ den gewünschten Rhythmus abrufen und dann entweder die START/STOP-Taste ⑧ oder die SYNC. START-Taste ⑦ drücken. Wird die START/STOP-Taste ⑧ angetippt, setzt der Rhythmus sofort ohne Akkordbegleitung ein.

2. Choisir le rythme

Appuyer sur le RHYTHM SELECTOR ⑤ pour le rythme que l'on souhaite utiliser, puis appuyer sur la touche START/STOP ⑧ ou sur la touche SYNC. START ⑦. Si l'on appuie sur la touche START/STOP ⑧, le rythme démarre immédiatement, sans accompagnement d'accords.

2. Selección de un ritmo

Presione el botón RHYTHM SELECTOR ⑤ para obtener el ritmo que desee utilizar, luego presione el botón START/STOP ⑧ o el botón SYNC. START ⑦. Si presiona el botón START/STOP ⑧, el ritmo se iniciará inmediatamente sin acompañamiento de acordes.



3. Press a Key in the Auto Bass Chord Key ⑱ Section

Pressing any of the 19 lowest keys on the keyboard will cause the automatic chord and bass accompaniment to begin. If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played. Press another key in the Auto Bass Chord Key ⑱ section to select a new chord. The key you press will always determine the "root" of the chord played (i.e. "C" for a C chord).

3. Eine der Tasten im Tastenfeld Auto-Bass-Chord ⑱ drücken.

Durch Anschlagen einer der 19 tiefsten Tasten des Manuals wird die automatische Akkord- und Baßbegleitung aktiviert. Wird beispielsweise die Taste „C“ gedrückt, so spielt das Instrument einen C-Dur-Begleitakkord. Durch Anschlagen von anderen Tasten in diesem Manualbereich lassen sich neue Akkorde erzeugen. Die gewählte Taste bestimmt stets den „Grundton“ des wiederzubegebenden Akkords (also bei „C“ ein C-Akkord).

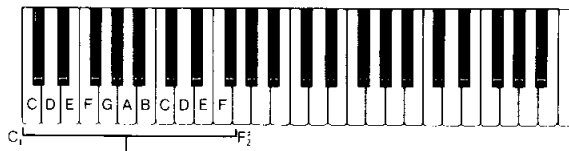
3. Appuyer sur une touche de la section des touches Auto-Bass-Chord ⑱

Le fait d'enfoncer une des 19 touches inférieures du clavier lance l'accompagnement des basses et des accords automatique. Si, par exemple, on appuie sur la touche "do", un accompagnement en do majeur est produit. Pour sélectionner un nouvel accord, appuyer sur une autre touche de la section Auto-Bass-Chord ⑱. La touche enfoncée détermine toujours le radical de l'accord joué (par ex., "do" pour un accord en do).

3. Presione una tecla de la sección Auto-Bass-Chord ⑱

Al presionar una cualquiera de las 19 teclas inferiores del teclado se iniciará el acompañamiento automático de acordes y de bajo. Si presiona una tecla "C", por ejemplo, se interpretará un acompañamiento de C mayor. Presione otra de la teclas Auto-Bass-Chord ⑱ para seleccionar un nuevo acorde. La tecla que presione siempre determinará la nota principal del acorde interpretado (es decir "C" para un acorde de C).

Auto Bass Chord key section
Baß-Akkord-Bereich
Section des touches d'accords de basses automatiques
Sección de teclas de Acorde Bajo Automático



Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords in the Single-finger Mode

- For a minor chord, press the root key and the first black key to its left.
- For a seventh chord, press the root key and the next white key to its left.
- For a minor-seventh chord, press the root key and both the next white and black keys to its left.

Spielen von Moll, Septimen- und Moll-Septimenakkorden in der Einfinger-Betriebsart

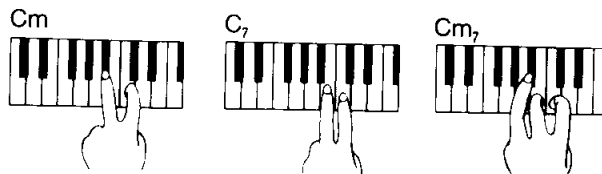
- Zum Erzeugen eines Mollakkords die Grundton-Taste und die erste schwarze Taste links davon anschlagen.
- Zum Spielen eines Septimenakkords die Grundton-Taste und die weiße Taste links davon anschlagen.
- Zum Spielen eines Moll-Septimenakkords die Grundton-Taste und die weiße und die schwarze Taste links davon anschlagen.

Jouer des accords mineur, de septième et mineur-septième en mode SINGLE FINGER

- Dans le cas d'un accord mineur, appuyer sur la touche de radical et sur la première noire à sa gauche.
- Dans le cas d'un accord de septième, appuyer sur la touche du radical et sur la première blanche à sa droite.
- Dans le cas d'un accord mineur-septième, appuyer sur la touche du radical et sur les premières touches blanche et noire à sa gauche.

Interpretación de los acordes menores, de séptima y menores de séptima del modo de un dedo

- Para un acorde menor, presione la tecla principal y la primera tecla negra que se encuentre a su izquierda.
- Para un acorde de séptima presione la tecla principal y la siguiente tecla blanca que se encuentre a su izquierda.
- Para un acorde menor de séptima, presione la tecla principal y las siguientes teclas blanca y negra que se encuentren a su izquierda.



4. Set the Accompaniment Volume

Set the volume of the Auto Bass Chord sound using the ACCOMP. VOLUME control ③.

4. Einstellen der Begleitungs Lautstärke

Die Lautstärke der Auto-Begleitung mit dem ACCOMP. VOLUME-Regler ③ einstellen.

4. Régler l'intensité sonore de l'accompagnement

Régler l'intensité sonore de l'accompagnement automatique à l'aide du réglage ACCOMP. VOLUME ③.

4. Ajuste del volumen de acompañamiento

Ajuste el volumen del sonido del acompañamiento automático utilizando el control ACCOMP. VOLUME ③.

ACCOMP
VOLUME



5. Set the Tempo

Use the TEMPO controls ⑨ to set the desired accompaniment tempo (see "4. Adjust the Tempo" on page 7 for more details).

5. Einstellen des Tempos

Das gewünschte Tempo der Begleitung mit den TEMPO-Einstelltasten ⑨ einstellen. (Siehe "4. Einstellen des Tempos auf Seite 7).

5. Régler le tempo

Utiliser les réglages TEMPO ⑨ pour poser le tempo souhaité de l'accompagnement. Pour plus de détails, se reporter à "4. Régler le tempo", page 7).

5. Ajuste del tempo

Utilice los controles del TEMPO ⑨ para ajustar el tempo deseado del acompañamiento (para más detalles vea "4. Ajuste del tempo" que se encuentra en la página 7).

6. Stop the Auto Bass Chord Accompaniment

Press the START/STOP button ⑧ to stop the Auto Bass Chord Accompaniment.

6. Stoppen der Auto-Begleitung

Zum Stoppen der Auto-Begleitung die START/STOP-Taste ⑧ drücken.

6. Arrêter l'accompagnement automatique

Appuyer sur la touche START/STOP ⑧ pour arrêter l'accompagnement automatique.

6. Detención del acompañamiento automático

Presione el botón START/STOP ⑧ para detener el acompañamiento automático.



Fingered Accompaniment

The FINGERED mode is ideal if you already know how to play chords on a keyboard, since it allows you to supply your own chords for the Auto Bass Chord feature.

1. Select the FINGERED Mode

Slide the AUTO BASS CHORD selector ④ to the FINGERED position.

Gespielte Begleitung (FINGERED)

Diese Betriebsart ist ideal für Fortgeschrittene, die bereits Akkorde auf einem Keyboard spielen können, weil dann eigene Akkorde für die Auto-Begleitungsfunktion eingesetzt werden können.

1. Wahl der FINGERED-Betriebsart

Den AUTO BASS CHORD-Schalter ④ in Stellung FINGERED schieben.

Accompagnement à plusieurs doigts

L'accompagnement "FINGERED" est idéal si l'on sait déjà jouer des accords sur un clavier, car il permet d'introduire ses propres accords pour l'accompagnement automatique.

1. Choisir le mode FINGERED

Glisser le sélecteur AUTO BASS CHORD ④ sur la position FINGERED.

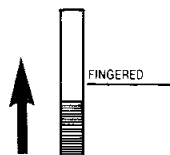
Acompañamiento de varios dedos

El modo FINGERED resulta ideal si usted sabe cómo interpretar los acordes de un teclado, puesto que le permite incorporar sus propios acordes en la característica de acompañamiento automático.

1. Selección del modo FINGERED

Deslice el selector AUTO BASS CHORD ④ hacia la posición FINGERED.

AUTO
BASS CHORD



2. Select a Rhythm

Select the desired rhythm then press either the START/STOP button ⑧ or the SYNC. START button ⑦.

3. Play a Chord on the Auto Bass Chord Keys ⑱

As soon as you play any chord (up to 4 notes) in the Auto Bass Chord Key ⑱ section, the PSR-6 will automatically begin to play the chord along with the selected rhythm and an appropriate bass line.

2. Wahl eines Rhythmus

Den gewählten Rhythmus durch Drücken der START/STOP-Taste ⑧ oder der SYNC. START-Taste ⑦ auslösen.

3. Einen Akkord auf dem Tastenfeld Auto-Bass-Chord ⑱ spielen

Sobald ein Akkord (bis zu vier Töne) auf dem Tastenfeld für Auto-Begleitung gespielt wird, beginnt das PSR-6 automatisch diesen Akkord zusammen mit dem eingestellten Rhythmus und einer passenden Baßstimme wiederzugeben.

2. Choisir le rythme

Choisir le rythme souhaité en appuyant sur la touche START/STOP ⑧ ou sur la touche SYNC. START ⑦.

3. Jouer un accord avec les touches Auto-Bass-Chord ⑱

Dès que l'on joue un accord (4 notes maximum) dans la section des touches de l'accompagnement automatique ⑱, le PSR-6 commence à jouer automatiquement l'accord avec le rythme sélectionné et une ligne de basse appropriée.

2. Selección de un ritmo

Seleccione el ritmo deseado y luego presione el botón START/STOP ⑧ o el botón SYNC. START ⑦.

3. Interprete un acorde con las teclas Auto-Bass-Chord ⑱

Tan pronto como interprete un acorde (hasta 4 notas) en la sección de teclas de acompañamiento automático ⑱, el PSR-6 empezará automáticamente a interpretar el acorde junto con el ritmo deseado y una línea de bajo apropiada.

Auto Chord Accompaniment

Set the AUTO BASS CHORD selector ④ to the AUTO CHORD position, select a rhythm, and press either the START/STOP ⑧ or SYNC. START button ⑦. Then, when you play a chord on the Auto Bass Chord Keys ⑱, the PSR-6 will automatically play only the chords and rhythm and will continue playing even after you release the keys. You can then play your own bass line. A new chord will be played ONLY if you play a 3- or 4-note chord on the Auto Bass Chord Keys ⑱.

Auto-Akkordbegleitung

Den AUTO BASS CHORD-Schalter ④ in Stellung AUTO CHORD bringen, einen Rhythmus wählen und entweder die START/STOP-Taste ⑧ oder die SYNC. START-Taste ⑦ drücken. Wenn nun ein Akkord auf dem Tastenfeld Auto-Bass-Chord ⑱ angeschlagen wird, spielt das PSR-6 automatisch die jeweiligen Akkorde und den Rhythmus und setzt das Begleitspiel auch dann fort, wenn die Tasten freigegeben worden sind. Man kann dann eine eigene Baßstimme dazu spielen. Ein Akkordwechsel erfolgt NUR dann, wenn ein neuer Akkord mit drei oder vier Noten im Tastenfeld Auto-Bass-Chord ⑱ angeschlagen wird.

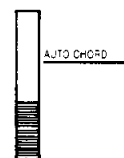
Accompagnement d'accords automatique

Placer le sélecteur AUTO BASS CHORD ④ sur la position AUTO CHORD, puis appuyer sur la touche START/STOP ⑧ ou sur la touche SYNC. START ⑦. Ensuite, lorsqu'on joue un accord avec les touches Auto-Bass-Chord ⑱, le PSR-6 joue, de manière automatique, uniquement les accords et le rythme et continue à jouer après que l'on a relâché les touches. Il est alors possible de jouer la ligne des basses. Un nouvel accord est joué UNIQUEMENT si l'on joue un accord de 3 ou 4 notes avec les touches Auto-Bass-Chord ⑱.

Acompañamiento automático de acordes

Ajuste el selector AUTO BASS CHORD ④ en la posición AUTO CHORD, seleccione un ritmo, y presione el botón START/STOP ⑧ o el botón SYNC. START ⑦. Luego, cuando interprete un acorde con las teclas Auto-Bass-Chord ⑱, el PSR-6 sólo interpretará automáticamente los acordes y el ritmo y seguirá interpretando incluso después de que usted libere las teclas. Luego usted podrá interpretar su propia línea de bajo. Un nuevo acorde será interpretado SOLO en el caso de que usted interprete un acorde de 3 ó 4 notas con las teclas Auto-Bass-Chord automático ⑱.

AUTO
BASS CHORD



Auto Bass Accompaniment

Set the AUTO BASS CHORD selector ④ to the AUTO BASS position, select a rhythm, and press either the START/STOP ⑧ or SYNC. START button ⑦. Then, when you play a chord on the Auto Bass Chord Keys ⑮, the PSR-6 will automatically play only the bass line and rhythm and will continue playing even after you release the keys. You can then play your own chords, arpeggios or accompaniment lines with your own timing. The automatic bass accompaniment will follow you precisely as you play chords on the Auto Bass Chord Keys ⑮.

Auto-Baßbegleitung

Den AUTO BASS CHORD-Schalter ④ in die Stellung AUTO BASS bringen, einen Rhythmus wählen und dann entweder die START/STOP-Taste ⑧ oder die SYNC. START-Taste ⑦ drücken. Wenn nun ein Akkord auf dem Tastenfeld Auto-Bass-Chord ⑮ gespielt wird, spielt das PSR-6 automatisch die entsprechende Baßlinie sowie den Rhythmus dazu und setzt die Wiedergabe auch dann fort, wenn die Tasten freigegeben worden sind. Man kann dann seine eigenen Akkorde, Arpeggios oder Begleitstimmen mit eigenem Timing (Takt) spielen. Die Auto-Baßbegleitung folgt genau dem Spiel der Akkorde auf dem Tastenfeld Auto-Bass-Chord ⑮.

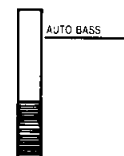
Accompagnement de basses automatique

Placer le sélecteur AUTO BASS CHORD ④ sur la position AUTO BASS, puis appuyer sur la touche START/STOP ⑧ ou sur la touche SYNC. START ⑦. Ensuite, lorsqu'on joue un accord avec les touches Auto-Bass-Chord ⑮, le PSR-6 joue, de manière automatique, uniquement la ligne de basse et le rythme et continue à jouer après que l'on a relâché les touches. Il est alors possible de jouer ses propres accords, arpeges ou lignes d'accompagnement avec son propre minutage. L'accompagnement de basses automatique suit exactement le musicien au fur et à mesure qu'il joue les accords avec les touches Auto-Bass-Chord ⑮.

Acompañamiento automático de bajo

Ajuste el selector AUTO BASS CHORD ④ en la posición AUTO BASS, seleccione un ritmo, y presione el botón START/STOP ⑧ o el botón SYNC. START ⑦. Luego, cuando interprete un acorde con las teclas Auto-Bass-Chord ⑮, el PSR-6 sólo interpretará automáticamente la línea de bajo y el ritmo y continuará interpretando incluso después de que haya liberado las teclas. A continuación usted podrá interpretar sus propios acordes, arpegios o las líneas de acompañamiento siguiendo la temporización que desee. El acompañamiento automático de bajo le seguirá con precisión a medida que interpreta acordes con las teclas Auto-Bass-Chord ⑮.

AUTO
BASS CHORD



5

Using the Real-time Melody Memory

The MELODY MEMORY makes it possible to record and playback a single-line melody you play on the keyboard.

Verwendung des Echtzeit-Melodiespeichers

Der Melodiespeicher ermöglicht Aufzeichnung und Wiedergabe einer auf dem Manual gespielten einstimmigen Melodie.

Utilisation de la mémoire musicale en temps réel

La mémoire musicale permet d'enregistrer et de reproduire une mélodie d'une seule ligne que l'on joue sur le clavier.

Utilización de la memoria de melodías en tiempo real

La MELODY MEMORY hace posible la grabación y la reproducción de una melodía de línea sencilla que se interpreta en el teclado.

MELODY MEMORY



1. Set the Record-ready Mode

Press the RECORD button ⑩, and the tempo LED will begin flashing at the currently set tempo while a metronome sounds.

1. Schalten auf Aufzeichnungsbereitschaft

Die RECORD-Taste ⑩ drücken. Hierauf beginnt die Tempo-Leuchtdiode gemäß der aktuellen Tempoeinstellung zu blinken, während gleichzeitig ein Metronomton zu hören ist.

1. Régler le mode de préparation d'enregistrement

Appuyer sur la touche RECORD ⑩ et la DEL du tempo se met à clignoter sur le tempo actuel, tandis qu'un métronome retentit.

1. Ajuste del modo de listo para la grabación

Presione el botón RECORD ⑩, y el LED del tempo empezará a parpadear siguiendo el tempo establecido actualmente mientras que un metrónomo suena.



2. Adjust the Tempo

Use the TEMPO controls ⑨ to set the tempo you wish to record at.

2. Einstellen des Tempos

Mit den TEMPO-Einstelltasten ⑨ das Tempo festlegen, bei dem die Aufzeichnung erfolgen soll.

2. Ajuster le tempo

Utiliser les réglages TEMPO ⑨ pour utiliser le tempo avec lequel on souhaite enregistrer.

2. Ajuste del tempo

Utilice los controles del TEMPO ⑨ para establecer el tempo de la grabación.



3. Select a Rhythm

Press the RHYTHM SELECTOR button ⑤ for the rhythm you wish to use while recording. The selected rhythm will NOT begin playing at this point.

3. Wahl eines Rhythmus

Mit den RHYTHM SELECTOR-Tasten ⑤ den Rhythmus festlegen, mit dem die Aufzeichnung durchgeführt werden soll. Der gewählte Rhythmus beginnt jedoch NOCH NICHT.

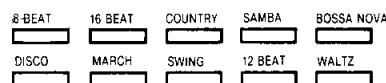
3. Choisir un rythme

Appuyer sur le RHYTHM SELECTOR ⑤ pour le rythme que l'on souhaite utiliser pour l'enregistrement. Le rythme sélectionné NE démarre PAS à cette étape.

3. Selección de un ritmo

Presione el botón RHYTHM SELECTOR ⑤ para obtener el ritmo que desea utilizar durante la grabación. El ritmo seleccionado no se empezará a interpretar en este momento.

RHYTHM SELECTOR



4. Start Recording

As soon as you press a key on the keyboard, recording will begin automatically. The selected rhythm will begin playing at the same time. Remember, you can ONLY record single notes.

- Recording can also be started by pressing the START/STOP button ⑧. The selected rhythm will begin playing when you press the START/STOP button ⑧. This method is useful if you want to have one or two blank measures before your melody begins.

4. Starten der Aufzeichnung

Beim Anschlag einer beliebigen Taste auf dem Manual startet automatisch die Aufzeichnung der Melodie und gleichzeitig setzt auch der gewählte Rhythmus ein. Es ist stets zu beachten, daß AUSSCHLIESSLICH einzelne Noten aufgezeichnet werden können.

- Die Melodieaufzeichnung kann auch durch Drücken der START/STOP-Taste ⑧ ausgelöst werden. In diesem Fall setzt der gewählte Rhythmus beim Drücken dieser Taste ein. Dieses Vorgehen ist dann zweckmäßig, wenn dem Beginn der eigentlichen Melodie eine Leerstelle von zwei Takten vorangestellt werden soll.

4. Lancer l'enregistrement

Dès que l'on frappe une touche du clavier, l'enregistrement commence immédiatement. Le rythme choisi démarre simultanément. Remarquer que l'on ne peut enregistrer QUE des notes individuelles.

- L'enregistrement peut aussi être lancé par enclenchement de la touche START/STOP ⑧. Le rythme sélectionné démarre lorsqu'on appuie sur la touche START/STOP ⑧. Cette méthode est pratique si l'on veut placer une ou deux mesures vides avant que la mélodie ne commence.

4. Inicio de la grabación

Tan pronto como presione una tecla del teclado, la grabación se iniciará automáticamente. El ritmo seleccionado empezará a interpretarse al mismo tiempo. Recuerde que TAN SOLO se pueden grabar notas sencillas.

- La grabación también se puede iniciar presionando el botón START/STOP ⑧. El ritmo seleccionado empezará a interpretarse cuando presione el botón START/STOP ⑧. Este método es de utilidad cuando desee que queden uno o dos compases en blanco antes de que empiece su melodía.



- Staccato notes can not be recorded. Each note you play will be recorded until the next note is played.
- You can record a maximum of 57 notes in the MELODY MEMORY. Recording will stop automatically after you play the 57th note.

- Stakkatonoten lassen sich nicht aufzeichnen. Jeder angeschlagene Ton wird für sich aufgezeichnet, bis die nächste Note angeschlagen wird.
- Der Melodiespeicher faßt maximal 57 Noten. Daher wird die Aufzeichnung nach dem Spielen der 57. Note automatisch beendet.

- Les notes en staccato ne peuvent être enregistrées. Chaque note jouée est enregistrée jusqu'à ce que la suivante soit jouée.
- Il est possible d'enregistrer un maximum de 57 notes dans la mémoire musicale. L'enregistrement s'arrête automatiquement après que l'on a joué la 57ème note.

- Las notas de staccato no pueden ser grabadas. Cada nota que interprete será grabada hasta que se interprete la nota siguiente.
- En la memoria de melodías MEMORY se pueden grabar un máximo de 57 notas. La grabación se detendrá automáticamente después de que se interprete la nota número 57.

5. Stop Recording

Stop recording by pressing either the MELODY MEMORY PLAY button ⑪ or the rhythm section START/STOP button ⑧.

5. Stoppen der Aufzeichnung

Zum Stoppen der Aufzeichnung entweder die MELODY MEMORY PLAY-Taste ⑪ oder die START/STOP-Taste ⑧ im Rhythmussteil drücken.

5. Arrêter l'enregistrement

Arrêter l'enregistrement en appuyant soit sur la touche MELODY MEMORY PLAY ⑪, soit sur la touche START/STOP ⑧ de la section du rythme.

5. Detención de la grabación

Para detener la grabación presione el botón MELODY MEMORY PLAY ⑪ o el botón START/STOP de la sección de ritmo ⑧.



6. Play Back the Recorded Melody

Press the PLAY button ⑪ to play back your melody along with the selected rhythm. You can change the rhythm or voice at any time.

6. Wiedergabe der aufgezeichneten Melodie

Um die aufgezeichnete Melodie zusammen mit dem gewählten Rhythmus wiederzugeben, die PLAY-Taste ⑪ drücken. Rhythmus oder Instrumentenstimme lassen sich jederzeit verändern.

6. Reproduire la mélodie enregistrée

Appuyer sur la touche MELODY MEMORY PLAY ⑪ pour reproduire la mélodie avec la rythme choisi. Il est possible de changer le rythme ou la voix à tout moment.

6. Reproducción de la melodía grabada

Presione el botón PLAY ⑪ para reproducir su melodía junto con el ritmo seleccionado. El ritmo y la voz se podrán cambiar en cualquier momento.



- Melody playback can be stopped at any time by pressing the PLAY button ⑪.
- The MELODY MEMORY is erased when the power is turned OFF.

- Die Melodiewiedergabe kann jederzeit durch erneutes Drücken der PLAY/STOP-Taste ⑪ abgebrochen werden.
- Beim Ausschalten des Keyboards wird der Inhalt des Melodiespeichers gelöscht.

- La lecture de la mélodie peut être interrompue à tout moment, par pression sur la touche MELODY MEMORY PLAY/STOP ⑪.
- La mélodie mémorisée est effacée lorsque l'appareil est mis hors tension.

- La reproducción de la melodía se puede detener en cualquier momento presionando el botón PLAY ⑪.
- La memoria de melodías se borrará cuando se desconecte la alimentación.

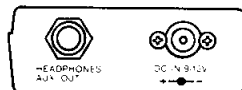
6

The Rear-panel Jacks

Anschlußbuchsen auf der Geräterückseite

Prises du panneau arrière

Tomas del panel posterior



1. External Power Jack (DC 9-12V IN)

- **AC Power**
Connect the output cable from the optional PA-1, PA-4 or PA-40 AC Adaptor to the instrument's DC 9-12V IN jack, and connect to the adaptor's AC power plug to a convenient wall outlet.
- **Car Battery**
The optional CA-1 Car Battery Adaptor connects to the instrument's DC 9-12V IN jack, and to the car cigarette lighter socket.

1. Adapterbuchse (DC 9-12V IN)

- **Netzspannung**
Das Ausgangskabel des als Sonderzubehör erhältlichen Netzadapters PA-1 oder PA-4 mit der Buchse DC 9-12V IN und das Netzkabel des Adapters mit einer geeigneten Netzsteckdose verbinden.
- **Autobatteriespannung**
Den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterieadapter auf der einen Seite mit der Gerätebuchse DC 9-12V IN und auf der anderen Seite mit dem Zigarettenanzünder verbinden.

1. Prise d'alimentation externe (DC 9-12V IN)

- **Alimentation secteur**
Raccorder le câble de sortie de l'adaptateur d'alimentation secteur PA-1 ou PA-4 disponible en option, à la prise DC IN 9-12V de l'instrument et brancher la fiche secteur de l'adaptateur sur une prise murale.
- **Batterie de voiture**
L'adaptateur de batterie de voiture, disponible en option, se branche sur la prise DC IN 9-12V de l'instrument et sur la douille de l'allume-cigare du véhicule.

1. Toma de alimentación externa (DC 9-12V IN)

- **Alimentación de CA**
Conecte el cable de salida del adaptador de CA opcional PA-1 ó PA-4 a la toma DC 9-12V IN del instrumento, y conecte el enchufe de alimentación de CA del adaptador a una toma de la red que resulte conveniente.
- **Batería de un automóvil**
El adaptador para una batería de automóvil CA-1 opcional se debe conectar a la toma DC 9-12V IN y al receptáculo del encendedor para cigarrillos del automóvil.

2. HEADPHONES/AUX OUT Jack

- A pair of standard headphones with a 1/4" phone plug can be plugged into this jack for private listening. The sound from the instrument's internal speaker is automatically shut off when headphones are plugged in.
- This jack can also be used to feed the output of the PRS-6 to a stereo system.
- The output level at this jack is +1 dBm, ± 3 dBm (four simultaneous notes at maximum volume).

2. Ausgangsbuchse HEADPHONES/AUX

- Zum Hören ohne den Nachbarn zu stören, läßt sich ein normgerechter Kopfhörer mit einem 1/4-Zoll-Klinkenstecker an diese Buchse anschließen. Bei angeschlossenem Kopfhörer ist der eingebaute Lautsprecher des Portatone stummgeschaltet.
- Über diese Buchse kann auch das Ausgangssignal des PRS-6 einer Stereoanlage zugeführt werden.
- Der Ausgangspegel an dieser Buchse beträgt +1 dBm, ± 3 dBm (vier simultane Noten bei Höchstlautstärke).

2. Prise de casque d'écoute/de sortie auxiliaire (HEADPHONES/AUX OUT)

- Pour une écoute en privé, brancher, à cette prise, un casque d'écoute ordinaire muni d'une fiche téléphonique de 1/4 pouce. Aussitôt que le casque est branché, le son, en provenance du haut-parleur interne de l'instrument, est coupé automatiquement.
- Cette prise peut également être utilisée pour raccorder le PSR-6 à une chaîne stéréo.
- Le niveau de sortie de cette prise est de +1 dBm, ± 3 dBm (quatre notes simultanées au volume maximum).

2. Toma para auriculares/salida auxiliar (HEADPHONES/AUX OUT)

- En esta toma se pueden enchufar un par de auriculares estándar con una clavija de 1/4 de pulgada, para una audición privada. Cuando se enchufen los auriculares el sonido del altavoz interno del instrumento se desconectará automáticamente.
- Esta toma también se puede utilizar para suministrar la salida PSR-6 a un sistema estéreo.
- El nivel de salida en esta toma es de +1 dBm, ± 3 dBm (cuatro notas simultáneas a un volumen máximo).

7

Optional Accessories

• AC Power Adaptor (PA-1/PA-4/PA-40)

The optional AC power adaptors convert the AC mains voltage to the DC voltage required by the instrument.

• Car Battery Adaptor (CA-1)

The Car Battery Adaptor provides power to your instrument from a car battery via the car cigarette lighter socket.

• Soft Carrying Case (SCC-31)

This lightweight case provides protection and convenient transportation.

• Headphones (HPE-3/HPE-5)

These specially designed lightweight headphones feature extra-comfortable ear pads.

• Stand (L-2/L-4)

• Bench (BC-6)

*Some optional accessories may not be available in all areas.

Sonderzubehör

• Netzadapter (PA-1/PA-4)

Die als Sonderzubehör erhältlichen Netzadapter setzen die Netzspannung in die zum Betrieb des PSR-6 erforderliche Gleichspannung um.

• Autobatterieadapter (CA-1)

Der Autobatterieadapter ermöglicht die Spannungsversorgung des Instruments durch die Fahrzeugbatterie über den Zigarettenanzünder.

• Tragetasche (SCC-31)

Diese leichte Tragetasche ist zum Schutz und zum bequemen Transport des Instruments bestimmt.

• Kopfhörer (HPE-3/HPE-5)

Diese speziell konstruierten Kopfhörer mit geringem Gewicht zeichnen sich durch besonders bequeme Ohrschalen aus.

• Gestell (L-2/L-4)

• Sitzbank (BC-6)

*Einige Sonderzubehörteile sind u.U. nicht überall lieferbar.

Accessoires en option

• Adaptateur d'alimentation secteur (PA-1, PA-4)

Les adaptateurs d'alimentation secteur convertissent la tension du courant secteur en tension du courant continu requise par cet instrument.

• Adaptateur de batterie de voiture (CA-1)

L'adaptateur de batterie de voiture alimente l'instrument à partir de la batterie du véhicule, via la douille de l'allume-cigare.

• Etui souple de transport (SCC-31)

Cet étui léger offre une protection idéale et un transport pratique de l'instrument.

• Casque d'écoute (HPE-3, HPE-5)

Ce casque d'écoute léger, spécialement conçu, est équipé de coussinets pour les oreilles extrêmement confortables.

• Pied (L-2, L-4)

• Banc (BC-6)

*Certains accessoires ne sont pas disponibles partout.

Accesorios opcionales

• Adaptador de alimentación de CA (PA-1/PA-4)

Los adaptadores de alimentación de CA opcionales convierten la tensión de alimentación de la red de CA en la tensión de CC requerida por el instrumento.

• Adaptador para la batería de un automóvil (CA-1)

El adaptador para la batería de un automóvil provee a su instrumento con la energía suficiente procedente de la batería de un automóvil a través del receptáculo del encendedor de cigarrillos del automóvil.

• Funda blanda para el transporte (SCC-31)

Esta funda de peso ligero provee la protección necesaria para un transporte conveniente.

• Auriculares (HPE-3/HPE-5)

Estos auriculares son ligeros de peso y están diseñados especialmente, se caracterizan por sus almohadillas muy cómodas para los oídos.

• Soporte (L-2/L-4)

• Banco (BC-6)

*Puede que algunos de los accesorios opcionales no estén disponibles en todas partes.

Taking Care of Your PortaTone

Your PortaTone will give you years of playing pleasure if you follow the simple rules given below:

1. Use **ONLY** the specified optional Yamaha AC adaptors with your PortaTone. Read the adaptor instructions carefully before use.
2. The optional CA-1 Car Battery Adaptor can **ONLY** be used with 12-volt negative-ground car battery systems. Make sure that your car has this system before attempting to power your PortaTone using the CA-1.
3. Connections between the PortaTone and any other device must be made with both pieces of equipment turned **OFF**.
4. Use a relatively low **MASTER VOLUME** control setting when connecting the PortaTone to a stereo sound system. Use the stereo system's volume control to adjust volume.
5. Avoid placing the PortaTone in areas that are subject to excessive humidity or heat. Do not leave the instrument near heaters or in a car exposed to direct sunlight, for example.
6. Do not subject the instrument to strong physical shocks, and avoid placing heavy objects on it.
7. Use a soft cloth, dry or slightly damp, for cleaning. Never use chemicals such as benzine or thinner.
8. For protection, keep the PortaTone in its case when you're not using it.

Vorsichtsmaßnahmen

Wenn Sie die folgenden einfachen Verhaltensmaßregeln beachten, werden Sie sicher viele Jahre lang Freude an Ihrem PortaTone haben:

1. **AUSSCHLIESSLICH** die als Sonderzubehör erhältlichen Yamaha-Netzadapter für das PortaTone verwenden und bei Gebrauch die einschlägigen Bedienungsanleitungen beachten.
2. Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterieadapter CA-1 darf **NUR** an 12-V-Batterieanlagen mit negativer Karosseriemasse angeschlossen werden. Daher ist vor Gebrauch des Adapters sicherzustellen, daß die Batterieanlage den Erfordernissen entspricht.
3. Beim Anschluß anderer Geräte an das PortaTone müssen beide Systeme **AUSGESCHALTET** sein.
4. Beim Anschluß des PortaTone an eine Stereoanlage die Lautstärke mit dem **MASTER VOLUME**-Regler (2) möglichst niedrig einstellen. Zur Lautstärkeeinstellung den entsprechenden Regler an der Stereoanlage verwenden.
5. Aufstellorte meiden, die extrem hoher Feuchtigkeit oder Wärme ausgesetzt sind. Das Instrument daher z.B. keinesfalls in der Nähe von Öfen aufstellen oder in einem Fahrzeug zurücklassen, das direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
6. Das Instrument keinesfalls starken Stößen aussetzen oder durch schwere Gegenstände belasten.
7. Zum Reinigen keinesfalls scharfe Mittel wie Waschbenzin oder Verdünner, sondern stets ein weiches trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch verwenden.
8. Bei Nichtgebrauch das PortaTone stets in der Schutzhülle aufbewahren.

Entretien du PortaTone

Si les simples précautions suivantes sont observées, le PortaTone doit fonctionner parfaitement pendant des années.

1. Utiliser **UNIQUEMENT** les adaptateurs d'alimentation secteur, en option, spécifiés par Yamaha, avec le PortaTone. Avant d'utiliser ces appareils, lire attentivement leur mode d'emploi.
2. L'adaptateur de batterie de voiture CA-1, en option, peut être utilisé **UNIQUEMENT** avec des batteries de voiture de 12V avec masse négative. Avant d'alimenter le PortaTone par le CA-1, s'assurer que le véhicule possède une telle batterie.
3. N'effectuer de raccordement entre le PortaTone et tout autre appareil uniquement lorsque ceux-ci sont hors tension.
4. Lorsqu'on raccorde le PortaTone à une chaîne stéréo, laisser le réglage **MASTER VOLUME** sur un niveau relativement bas. Utiliser le réglage d'intensité sonore de la chaîne stéréo pour ajuster le volume.
5. Éviter d'installer le PortaTone dans des endroits soumis à une humidité ou une chaleur excessive. Ne pas laisser l'instrument à proximité d'un appareil de chauffage, ou dans un véhicule garé en plein soleil.
6. Ne pas infliger de choc violent à l'instrument et éviter d'y poser des objets lourds.
7. Pour nettoyer l'instrument, utiliser un chiffon doux et sec, ou légèrement humide. Ne jamais utiliser de produit chimique, comme l'essence ou un dissolvant.
8. Par mesure de protection, laisser le PortaTone dans son étui de transport lorsqu'il n'est pas utilisé.

Cuidados de su PortaTone

Su PortaTone le proporcionará años de servicio si se tienen en cuenta las simples normas que se dan a continuación:

1. Utilice **SOLAMENTE** los adaptadores Yamaha de CA opcionales especificados con su PortaTone. Antes de su utilización lea cuidadosamente las instrucciones del adaptador.
2. El adaptador para la batería de un automóvil CA-1 opcional sólo se puede utilizar con sistemas de baterías de automóviles de tierra negativa de 12 voltios. Asegúrese de que su automóvil disponga de este sistema antes de conectar su PortaTone utilizando el CA-1.
3. Las conexiones entre el PortaTone y otro dispositivo cualquiera deben efectuarse estando ambos equipos desconectados.
4. Cuando conecte el PortaTone a un sistema de sonido estéreo utilice un ajuste de control del **MASTER VOLUME** relativamente bajo.
5. Evite el emplazar el PortaTone en áreas que estén sujetas a una humedad excesiva o expuestas al calor. No deje el instrumento cerca de calentadores o en un automóvil que esté directamente expuesto a la luz solar, por ejemplo.
6. Procure que el instrumento no reciba impactos físicos fuertes, y evite el colocar objetos pesados sobre el PortaTone.
7. Utilice una tela blanda, seca o ligeramente humedecida, para limpiarlo. Nunca utilice agentes químicos como bencina o disolventes.
8. Cuando no lo utilice mantenga el PortaTone en su funda, para su protección.

Specifications

Keyboard

49 keys (C₁—C₅)

Orchestra Voices ("00-99" in the Voice Bank)
Piano 1, 2, Honky-Tonk Piano*, Electric Piano
1, 2, Harpsichord 1, 2, 3, Honky-Tonk Clavi*,

Technische Daten

Tastatur

49 Tasten (C₁ bis C₅)

Orchesterstimmen („00-99“ in der Stimmenbank)
Piano 1 und 2, Honky-Tonk Piano*, Elektrisches
Piano 1 und 2, Cembalo 1, 2 und 3, Honky-Tonk

Spécifications

Clavier

49 touches (fa₁ à do₅)

Voix orchestrales ("00 à 99" dans la banque de voix)
Piano 1, 2, Honky-Tonk Piano*, Piano élec-

Especificaciones

Teclado

49 teclas (C₁—C₅)

Voces de Orquesta ("00-99" en el Banco de Voces)
Piano 1, 2, Honky Tonk Piano*, Piano Eléctrico
1, 2, Clavicordio 1, 2, 3, Honky Tonk Clavi*,

Glass Celesta, Reed Organ, Pipe Organ 1*, 2, Electronic Organ 1, 2*, Jazz Organ, Accordion*, Vibes, Marimba 1, 2, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Soft Trombone, Horn, Alpenhorn, Tuba, Brass Ensemble 1*, 2*, 3*, Flute, Panflute, Piccolo, Clarinet, Bass Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Bagpipe, Woodwinds*, Violin 1, 2 Cello, Strings*, Electric Bass, Slap Bass, Upright Bass, Synth Bass, Banjo, Mandolin*, Classic Guitar, Jazz Guitar, Folk Guitar, Steel Guitar, Ukulele, Koto, Shamisen, Harp, Harmonica, Music Box, Brass & Marimba, Flute & Harpsichord*, Oboe & Vibraphone*, Clarinet & Harp*, Violin & Steel Drum*, Handsaw, Synth Brass, Metallic Synth, Sine Wave, Reverse, Synth Vox 1, 2, 3, Whisper, Whistle, Gurgle, Bubble, Raindrop, Popcorn, Drip, Dog Pianist*, Duck, Baby Doll, Telephone Bell*, Emergency Alarm*, Leaf Spring, Comet, Fireworks, Crystal, Ghost, Hand Bell, Chimes, Bell, Steel Drum, Cowbell, Electronic Tom 1, 2, Snare Drum, Machine Gun, Wave

(*Double sounding voices)

Rhythm Section

8 Beat, 16 Beat, Country, Samba, Bossa Nova, Disco, March, Swing, 12 Beat, Waltz
Controls: Tempo, Synchro Start, Start/Stop, Fill In

Auto Bass Chord Section

Single Finger, Fingered, Auto Chord, Auto Bass, Off

Effects

Vibrato, Sustain

Other Controls And Indicators

Power Switch, Master Volume, Accompaniment Volume, Voice No./Tempo LED Indicator, Demonstration

Auxiliary Jacks

Headphones/Aux Out, DC 9V—12V In

Main Amplifiers

2.5W, 4 ohms

Speakers

12cm (4-3/4")

Rated Voltage

DC 9V (Six SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1/PA-4/PA-40) or Car Battery Adaptor (CA-1)

Dimensions (W x D x H)

858mm x 286mm x 94mm
(33-7/8" x 11-1/4" x 3-5/7")

Weight

3.8 kg (8.4 lbs.) excluding batteries

Clavi*, Glass-Celesta, Harmonium, Pfeifenorgel 1* und 2, Elektronische Orgel 1 und 2*, Jazzorgel, Akkordeon*, Vibraphon, Marimba 1 und 2, Trompete, Gedämpfte Trompete, Posaune, Soft-Posaune, Horn, Alpenhorn, Tuba, Blechbläser 1*, 2* und 3*, Flöte, Panflöte, Pikkoloflöte, Klarinette, Baßklarinette, Oboe, Fagott, Saxophon, Dudelsack, Holzbläser*, Violine 1 und 2, Cello, Streicher*, Elektrobaß, Slap-Baß, Kontrabaß, Synthesizer-Baß, Banjo, Mandoline*, Klassische Gitarre, Jazzgitarre, Folkgitarre, Steel-Gitarre, Ukulele, Koto, Shamisen, Harfe, Harmonika, Music-Box, Blechbläser und Marimba, Flöte und Cembalo*, Oboe und Vibraphon*, Klarinette und Harfe*, Violine und Steel-Drum*, Handsäge, Synthesizer-Blechbläser, Metallic-Synthesizer, Sinuswelle, Reverse, synth. Stimme 1, 2 und 3, Geflüster, Pfeifen, Kluckern, Brodeln, Regentropfen, Popcorn, Tröpfeln, Dog-Pianist*, Entenquaken, Baby-Doll-Geräusch, Telefonklingel*, Alarm-signal*, Blattfeder, Komet, Feuerwerk*, Kristall, Geist, Handglocke, Glockenspiel, Glocke, Blech-trommel, Kuhglocke, Electronic-Tom 1 und 2, Kleine Trommel, Maschinengewehr und Wellenge-räusch (*Doppelstimmen)

Rhythmsteil

8 Beat, 16 Beat, Country, Samba, Bossa Nova, Disco, Marsch, Swing, 12 Beat, Walzer
Bedienelemente: Tempo-Einstellasten, SYNC, START-Taste, Start/Stop-Taste und Fill-In-Taste

Auto-Baßakkord-Teil

Einfinger-Betriebsart, Gespielte Auto-Begleitung, Auto-Akkord, Auto-Baß, Aus

Effekte

Sustain und Vibrato

Weitere Bedienteile und Anzeigen

Ein/Aus-Schalter, Hauptlautstärkeregler, Beglei-tungslautstärkeregler, Demotaste, Anzeige für Stimmennummer/Tempo und Takt

Anschlußbuchsen an der Geräterückseite

Kopfhörer/Aux.-Ausgang (HEADPHONES/AUX)

Adapterbuchse (DC 9V—12V IN)

Endverstärker

2,5W, 4 Ohms

Lautsprecher

12cm

Betriebsspannung

9V (6 Monozellen oder entsprechende Alkali-Batterien), Netzadapter (PA-1 oder PA-4) oder Autobatterieadapter (CA-1)

Abmessungen (B x T x H)

858mm x 286mm x 94mm

Gewicht

3,8 kg (ohne Batterien)

trique 1, 2, Clavecin 1, 2, 3, Honky-Tonk Clavi*, Glass Celesta, Reed Organ, Grandes orgues 1*, 2, Orgue électronique 1, 2*, Orgue de jazz, Accordéon*, Vibes, Marimba 1, 2, Trompette, Trompette sourdine, Trombone, Trombone doux, Cor, Alpenhorn, Tuba, Ensemble cuivres 1*, 2*, 3*, Flûte, Flûte de Pan, Piccolo, Clarinette, Clarinette basse, Hautbois, Basson, Saxophone, Cornemuse, Bois*, Violon 1, 2 Violoncelle, Cordes*, Basse électrique, Slap Bass, Basse verticale, Synth Bass, Banjo, Mandoline*, Guitare classique, Guitare jazz, Guitare Folk, Guitare métallique, Yukuléle, Koto, Shamisen, Harpe, Harmonica, Boîte à musique, Cuivres et Marimba, Flûte et Clavecin*, Hautbois et Vibraphone*, Clarinette et Harpe*, Violon et Caisse claire*, Scie, Cuivres synthétiques, Metallic Synth, Sine Wave, Reverse, Voix synthétique 1, 2, 3, Soupir, Sifflet, Gargouillis, Bouillonnement, Goutte de pluie, Popcorn, Egouttement, Chien pianiste*, Canard, Bébé, Sonnerie de télé- phone*, Alarme*, Leaf Spring, Comète, Feu d'artifice, Clochette en cristal de fantôme, Carillon, Tambour métallique, Cloche de vache, Tom électronique 1, 2, Snare Drum, Mitraillette, Vague (*Voix à double son)

Section du rythme

8 temps, 16 temps, Country, Samba, Bossa Nova, Disco, Marche, Swing, 12 temps, Valse
Réglages: Tempo, Départ synchronisé, Marche/ Arrêt, Remplissage

Section des accords de basses automatiques

Accord à un seul doigt, accord à plusieurs doigts, Accord automatique, Basse auto-matique, Hors service

Effets

Vibrato, Soutien

Autres réglages et témoins

Interrupteur d'alimentation, intensité sonore prin-oipale, intensité sonore de l'accompagne-ment, Témoin à DEL du n° de voix/tempo, Musique de démonstration

Prises auxiliaires

Casque d'écoute/sortie auxiliaire, DC IN 9V—12V

Amplificateurs principaux

2,5W, 4 ohms

Haut-parleurs

12cm

Tension nominale

Courant continu de 9V (Six piles SUM-1, R-20, de format D, ou piles équivalentes), Adapta-teur d'alimentation secteur (PA-1, PA-4), ou Adaptateur de batterie de voiture (CA-1)

Dimensions (L x P x H)

858mm x 286mm x 94mm

Poids

3,8 kg (8,2 livres) piles non comprises

Celesta de Cristal, Armonio, Organo de Tubos 1*, 2, Organo Electrónico 1, 2*, Organo de Jazz, Acordeón*, Vibráfono, Marimba 1, 2, Trompeta, Trompeta con Sordina, Trombón, Trombón Suave, Cuerno, Alpenhorn, Tuba, Conjunto de Metales 1*, 2*, 3*, Flauta, Flauta Dulce, Piccolo, Clarinete, Clarinete Bajo, Oboe, Fagot, Saxofón, Gaita, Woodwinds* Violín 1, 2, Violoncello, Cuerdas*, Bajo Eléctrico, Slap Bass, Contrabajo, Bajo Sintetizado, Banjo, Mandolina*, Guitarra Clásica, Guitarra de Jazz, Guitarra de Folk, Guitarra con Cuerdas de Acero, Ukelele, Koto, Shamisen, Arpa, Armónica, Caja de Música, Metales y Marimba, Flauta y Clavicordio*, Oboe y Vibráfono*, Clarinete y Arpa*, Violín y Tambor metálico*, Handsaw, Metales Sintetizados, Sintetizador Metálico, Sine Wave, Reverse, Voz Sintetizada 1, 2, 3, Susurro, Silbido, Borboteo, Gotas de LLuvia, Maíz Tostado, Goteo, Perro Pianista*, Pato, Muñeca, Timbre de Teléfono*, Alarma de Emergencia*, Leaf Spring, Cometa, Fuegos Artificiales, Cristal, Fantasma, Campa-nilla, Repique, Campana, Tambor Metálico, Cencerro, Tom Electrónico 1, 2, Tambor de Cuerda, Ametralladora, Ola.

(*Voces con sonido doble)

Sección de Ritmos

8 Beat, 16 Beat, Country, Samba, Bossanova, Disco, Marcha, Swing, 12 Beat, Vals.
Controles: Tempo, Arranque Sincronizado, Inicio/Parada, Relleno.

Sección de Acordes de Bajo Automático

Un Dedo, Varios Dedos, Acorde Automático, Bajo Automático, Off

Efectos

Corte, Vibrato, Sostenido

Otros controles e indicadores

Interruptor de Conexión, Volumen Principal, Volumen del Acompañamiento, Indicador LED N.º de VOZ/Tempo, Música de Demostración.

Contactos auxiliares

Auriculares/Aux. Out, CC 9V—12V IN

Amplificadores principales

2,5W, 4 ohmios

Altavoces

12cm

Tensión nominal

CC 9V (seis pilas SUM-1, tamaño "D", R-20 o equivalentes), Adaptador de alimentación de CA (PA-1/PA-41) o Adaptador para Baterías de Automóvil (CA-1)

Dimensiones (An. x PF. x Al.)

858mm x 286mm x 94mm

Peso

3,8 kg (8,21 lb) excluyendo las pilas

*Specifications are subject to change without notice.

*Änderungen bleiben vorbehalten

*Les spécifications son sujettes à modifications sans préavis.

*Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

FCC INFORMATION

Attention users in the U.S.A.

PortaTone PSR-6 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaTone PSR-6 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaTone PSR-6 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaTone PSR-6 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaTone PSR-6 off and on. If the interference continues when your PortaTone PSR-6 is off, PortaTone PSR-6 is not the source of the interference. If your PortaTone PSR-6 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaTone PSR-6 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaTone PSR-6 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha dealer in your general area, contact the Service Division, Yamaha Music Corporation U.S.A., 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock #004-000-345-4.

- This applies only to products distributed by YAMAHA Music Corp. U.S.A.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Musikinstrument Typ: PSR-6

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.

YAMAHA
YAMAHA CORPORATION
P.O. Box 1, Hamamatsu, Japan

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-6

Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Model-Nr. PSR-6

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSR-6

No. de série: _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sirvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSR-6

Nº de serie _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sirvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.